



КЛЕМЕНТ КЛАРК МУР

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ
НОЧЬ

ИЛЛЮСТРАЦИИ РОБЕРТА ИНГПЕНА



УДК ñ
ББК 84(7Coe)-5
М91

Clement Clarke Moore
THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS

Литературно-художественное издание
Детям до трёх лет

Клемент Кларк Мур
РОЖДЕСТВЕНСКАЯ НОЧЬ

Перевод с английского
Ирины Токмаковой

Ответственный редактор *Е. А. Баканова*
Технический редактор *Т. Ю. Андреева*
Корректор *Т. И. Филиппова*
Компьютерная вёрстка *Н. А. Козель*

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» —
обладатель товарного знака Machaon
119334, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4
Тел. (495) 933-76-00, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru; atticus@azbooka.spb.ru

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»
04073, Киев, Московский проспект, д. 6, 2-й этаж
Тел./факс (044) 490-99-01
e-mail: sale@machaon.kiev.ua
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Подписано в печать 15.09.2014.
Формат 60x108 1/8. Бумага мелованная. Гарнитура «Charter».
Печать офсетная. Усл. печ. л. 7,2.
Доп. тираж 3000 экз. D-ING-12967-02-R. Заказ №

48 с., ил.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3 А
www.pareto-print.ru

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)



ISBN 978-1-4027-8182-7 (англ.)
ISBN 978-5-389-05875-0 (рус.)

Illustrations © 2010 Robert Ingpen
Created by Palazzo Editions Ltd, Bath, United Kingdom
© Токмакова И. П., перевод на русский язык, 2014
© Издание на русском языке.
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2014
Machaon®



Рождественской ночью царит тишина.

Уснувшая песенка мне не слышна.

В печурке огонь задремал – не трещит,

И даже мышонок в норе не пищит.







Уже и у свечек огни не горят.
Чулки возле печки развешены в ряд.
Висят и висят, на гирлянду похожи.
Придёт Санта-Клаус – подарки положит.







Ночь рада приветливой первой звезде.

Детишки в постельках – как птички в гнезде.

Закрыли глаза. Улеглись на подушки.

Им сладости снятся. Им снятся игрушки.

